

Dette databehandlingstillæg (dette "tillæg") er indarbejdet i serviceaftalen ("aftalen"), som er indgået af

Semantix International AB, (559067-4981)  
("køberen")

og

[navn]  
("leverandøren"),

samlet set benævnt "parterne".

## 1. DEFINITIONER

"Dataansvarlig": den enhed, der afgør, til hvilke formål og med hvilke hjælpemidler der må foretages behandling af personoplysninger.

"Databehandler": den enhed, der behandler personoplysninger på den dataansvarliges vegne.

"Registreret": en identificeret eller identificerbar fysisk person; ved identificeret eller identificerbar fysisk person forstås en fysisk person, der direkte eller indirekte kan identificeres, navnlig ved et identifikationsnummer eller et eller flere elementer, der er særlige for denne fysiske persons fysiske, fysiologiske, psykiske, økonomiske, kulturelle eller sociale identitet.

"Tredjemand": en fysisk eller juridisk person, en offentlig myndighed, en institution eller ethvert andet organ end den registrerede, den dataansvarlige, databehandleren og de personer under den dataansvarliges eller databehandlerens direkte myndighed, der er beføjet til at behandle personoplysninger.

"Love": gældende lovgivning vedrørende databeskyttelse, privatlivets fred og datasikkerhed, herunder uden begrænsning direktiv 95/46/EF og direktiv 2002/58/EF (samlet benævnt "EU-direktiverne") og eventuelle ændringer eller forlængelser heraf eller erstatninger herfor, herunder men ikke begrænset til EU's generelle forordning om databeskyttelse 2016/679 samt alle bindende nationale love, der gennemfører EU-direktiverne, og andre gældende og bindende direktiver, love, regler og afgørelser vedrørende databeskyttelse, privatlivets fred og datasikkerhed i forbindelse med behandling af personoplysninger i henhold til aftalen.

"Standardbestemmelser": de standardkontraktbestemmelser, der er fastsat i bilaget til Europa-Kommissionens afgørelse 2010/87/EU af 5. februar 2010 for videregivelse af personoplysninger til databehandlere etableret i tredjelande i henhold til EU-direktiverne og enhver ændring eller forlængelse deraf eller erstatning derfor fra Europa-Kommissionens side.

"Personoplysninger": enhver form for information om en registreret, som sendes til leverandøren, tilgås af leverandøren eller på anden vis behandles af leverandøren på køberens vegne i forbindelse med ydelserne.

"Brud på persondatasikkerheden": et brud på sikkerheden, der fører til hændelig eller ulovlig tilintetgørelse, tab, ændring, uautoriseret videregivelse af eller adgang til personoplysninger, der er transmitteret, opbevaret eller på anden måde behandlet.

"Behandling": enhver aktivitet, hvorved leverandøren eller dennes tilknyttede virksomheder eller underleverandører behandler personoplysninger, f.eks. indsamling, registrering, opbevaring, samkøring, organisering, ændring, beregning, analyse, brug, videregivelse ved transmission, formidling eller sletning.

"Ydelser": de ydelser, som leverandøren leverer til køberen i henhold til aftalen.

"Tekniske og organisatoriske sikkerhedsforanstaltninger": foranstaltninger, der har til formål at beskytte personoplysninger mod hændelig eller ulovlig tilintetgørelse eller hændeligt tab, ændring, uautoriseret videregivelse eller adgang, særligt når behandlingen omfatter transmission af data via et netværk, samt mod alle andre ulovlige former for behandling.

## 2. BEHANDLING AF PERSONOPLYSNINGER

### 2.1. Parternes rolle

Parterne anerkender og er enige om, at for så vidt angår behandling af personoplysninger i henhold til dette tillæg er køberen dataansvarlig, og leverandøren er databehandler.

### 2.2. Behandling af personoplysninger

Leverandøren accepterer at overholde bestemmelserne i alle love vedrørende behandling af personoplysninger. Leverandøren skal endvidere overholde (og sikre, at en eventuel underleverandør overholder) skriftlige instrukser, som køberen eller databeskyttelsesmyndigheder har givet leverandøren vedrørende f.eks. håndtering, beskyttelse og kryptering af personoplysninger. Leverandøren skal uden yderligere omkostninger overholde alle sådanne instrukser, i det omfang det er nødvendigt for, at køberen eller leverandøren kan overholde lovene. Leverandøren skal ligeledes efter køberens rimelige anmodning bistå denne med at foretage konsekvensanalyser af behandlingsaktiviteterne og med at høre tilsynsmyndigheden inden behandling, såfremt en konsekvensanalyse indikerer en høj risiko. Såfremt leverandøren mener, at denne ikke har fået tilstrækkelige instrukser eller andre oplysninger, der klarlægger, hvordan behandlingen af personoplysninger på vegne af køberen skal foregå, skal leverandøren sikre, at sådanne instrukser eller oplysninger indhentes fra køberen.

Undtagen i det omfang det kræves i henhold til gældende lovgivning, må leverandøren ikke bruge eller behandle personoplysninger til andre formål end dem, der er fastlagt af køberen. Leverandøren skal holde personoplysninger fortrolige og har ikke nogen rettigheder til disse. Leverandøren må ikke, hverken i eller efter aftalens gyldighedsperiode, videregive eller overføre personoplysninger til tredjemand eller muliggøre adgang til eller behandling af personoplysninger for tredjemand, medmindre dette er aftalt med køberen. For at undgå enhver tvivl skal det nævnes, at overførsler af personoplysninger til underleverandører, som er godkendt af køberen inden for

rammerne af denne aftale, er tilladt. Leverandøren må ikke videregive eller anvende data afledt af personoplysninger til egne formål.

### **2.3. Brug af underleverandører**

Leverandøren må ikke gøre brug af underleverandører uden køberens forudgående skriftlige samtykke. Hvis køberen har givet tilladelse til, at leverandøren gør brug af en eller flere underleverandører til behandling af personoplysninger, (a) skal en sådan brug være underlagt en skriftlig kontrakt, og (b) skal underleverandøren i henhold til denne kontrakt som minimum overholde de samme forpligtelser, som gælder for leverandøren i henhold til dette tillæg og lovene. Under alle omstændigheder hæfter leverandøren over for køberen og dennes tilknyttede virksomheder fuldt ud for sine underleverandørers handlinger og undladelser.

### **2.4. Sletning af oplysninger ved opsigelse eller udløb af aftalen**

Ved opsigelse eller udløb af aftalen eller ophør af ydelserne skal leverandøren tilbagelevere (og sikre, at dennes underleverandører tilbageleverer) alle oplysninger til køber og derefter tilintetgøre alle personoplysninger fra al computerhardware (herunder lagermedier), software og databaser, som leverandøren bruger til at behandle personoplysningerne, og skal skriftligt bekræfte, at dette er sket.

### **2.5. Videregivelse af oplysninger**

Anmodninger fra statslige myndigheder om adgang til køberens personoplysninger, som leverandøren måtte modtage, skal straks meddeles køberen, medmindre en sådan meddelelse er forbudt ved lov. Leverandøren må ikke besvare en sådan anmodning uden køberens forudgående skriftlige godkendelse.

## **3. OVERFØRSEL AF PERSONOPLYSNINGER**

Leverandøren må ikke overføre eller behandle (og skal sikre, at dennes underleverandører ikke overfører eller behandler) personoplysninger til/i et land uden for EØS uden forudgående skriftlig aftale med køberen, og kun i det omfang lovkrav vedrørende behandling af personoplysninger uden for EU/EØS-landene overholdes.

Hvis lovene kræver det, skal leverandøren overholde (og sikre, at eventuelle underleverandører overholder) de relevante standardbestemmelser. Det betyder, at standardbestemmelserne kun finder anvendelse, såfremt der ikke gælder andre undtagelser i henhold til lovene, såsom en afgørelse om tilstrækkeligheden af beskyttelsesniveauet, andre fornødne garantier, herunder bindende virksomhedsregler, den registreredes samtykke, eller hvis det er nødvendigt for opfyldelsen af en kontrakt med den registrerede. Den uændrede version af standardbestemmelserne skal ved henvisning hertil anses for indarbejdet som bilag 1 B og finder anvendelse i de tilfælde, hvor leverandøren eller dennes underleverandør enten (a) kan opnå fjernadgang til personoplysninger, der hostes i et datacenter beliggende i EØS fra et land uden for EØS, eller (b) kan overføre oplysninger til eller behandle oplysninger, der hostes i et land uden for EØS.

#### **4. DATASIKKERHED OG GARANTIER**

Leverandøren skal til enhver tid iværksætte og opretholde passende organisatoriske, drifts- og ledelsesmæssige, fysiske og tekniske foranstaltninger for at beskytte personoplysningerne og køberens eventuelle andre oplysninger mod hændelig, uretmæssig eller ulovlig tilintetgørelse, tab, ændring, videregivelse eller adgang, således at al behandling finder sted i overensstemmelse med lovene og køberens rimelige skriftlige instrukser, særligt når behandlingen omfatter transmission af data via et netværk. Disse foranstaltninger sikrer et sikkerhedsniveau, der passer til de risici, som er forbundet med behandlingen, og arten af de oplysninger, der skal beskyttes, under hensyntagen til det aktuelle tekniske niveau og omkostningerne til gennemførelsen.

Tekniske foranstaltninger skal omfatte alle tekniske sikkerhedskontroller, som er fastlagt af leverandøren i overensstemmelse med anbefalingerne i ISO/IEC 27000-standarderne (eller tilsvarende, f.eks. SSAE-16(2)) eller andre anbefalinger på et niveau, som er passende i forhold til graden af personoplysningernes følsomhed, de aktuelle risici, de eksisterende tekniske muligheder og omkostningerne til at gennemføre foranstaltningerne. Leverandøren skal begrænse adgangen til personoplysningerne til bemyndigede og behørigt uddannede personer, som er underlagt princippet om "need-to-know" og passende fortrolighedsforpligtelser. Leverandøren skal desuden træffe tekniske og organisatoriske foranstaltninger for at sikre, at købers personoplysninger ikke behandles til forskellige formål (f.eks. til forskellige af leverandørens kunder), og at personoplysningerne behandles adskilt fra oplysninger vedrørende andre af leverandørens kunder.

Leverandøren indestår for, at denne i forbindelse med levering af ydelserne i henhold til denne aftale træffer alle fornødne forholdsregler for at forhindre tab og ændring af oplysninger, forhindre uautoriseret adgang til køberens IT-miljø, forhindre forekomst af virusser i køberens systemer og forhindre uretmæssig adgang til køberens IT-miljø og fortrolige oplysninger.

#### **5. SELVEVALUERINGER OG REVISIONER**

Køberen kan i hele aftalens gyldighedsperiode på halvårlig basis kræve en gennemgang af leverandørens sikkerhedsdokumentation og/eller en skriftlig selvevalueringsrapport om leverandørens overholdelse af dette tillæg, aftalen og lovene.

Derudover kan køberen (eller en uafhængig tredjemand på køberens vegne) revidere leverandørens og dennes underleverandørers behandlingsaktiviteter i overensstemmelse med en aftalt revisionsplan og med tolv (12) arbejdsdages forudgående skriftligt varsel. Hvis revisionen viser, at ydelserne ikke er i overensstemmelse med dette tillæg, aftalen eller lovene, skal leverandøren for egen regning iværksætte alle fornødne foranstaltninger for at sikre, at ydelserne bliver bragt i overensstemmelse med de gældende bestemmelser. Køberen er berettiget til at verificere overholdelsen ved en ny revision på et hvilket som helst tidspunkt efter gennemførelsen af sådanne korrigerende foranstaltninger.

Køberen afholder omkostningerne til revisionerne. Hvis revisionen viser væsentlig overtrædelse af dette tillæg fra leverandørens side, skal leverandøren dog straks kompensere køberen for de omkostninger, som måtte opstå i forbindelse med afhjælpning af overtrædelsen.

Leverandøren skal overholde alle afgørelser truffet af databeskyttelsesmyndigheden (dvs. *Datatilsynet* i Danmark) eller en anden kompetent myndighed med hensyn til de personoplysninger, der behandles på vegne af køberen. Leverandøren skal endvidere give den kompetente myndighed adgang til at føre tilsyn med den udførte behandling.

## **6. HÅNDTERING AF BRUD PÅ DATASIKKERHEDEN**

I tilfælde af brud på persondatasikkerheden eller enhver anden trussel om fuldbyrdesforanstaltninger mod leverandøren i forbindelse med behandlingen af personoplysninger skal leverandøren skriftligt meddele køberen dette, så snart køberen bliver bekendt hermed og under alle omstændigheder inden for fireogtyve (24) timer. Leverandøren skal med køberens forudgående godkendelse hurtigt træffe korrigerende foranstaltninger for at forhindre yderligere tab og eventuelt anmelde bruddet til den kompetente myndighed, idet anmeldelsen skal indeholde de oplysninger, som følger af lovene. Leverandøren skal også på køberens forudgående anmodning træffe passende korrigerende foranstaltninger over for privatpersoner.

## **7. DE REGISTREREDES RETTIGHEDER**

Hvis køberen med henblik på overholdelse af lovene anmoder herom, skal leverandøren for et rimeligt beløb svarende til det af leverandøren faktisk udførte arbejde: (a) straks fremsende en kopi af personoplysninger i fysisk og/eller maskinlæsbar form til køberen, (b) straks korrigere, blokere eller slette personoplysninger; (c) straks fremsende oplysninger til køberen og indgå i samarbejde vedrørende behandlingen af personoplysninger i henhold til aftalen, som køberen med rimelighed måtte anmode om; og (d) forsyne personer, hvis personoplysninger behandles, med oplysninger om behandlingen, som køberen med rimelighed måtte forlange.

Såfremt en offentlig myndighed eller tredjepart anmoder om oplysninger, som følger af ovenstående afsnit, skal leverandøren straks underrette køberen om anmodningen, og leverandøren og køberen skal sammen blive enige om, hvordan dette skal gribes an.

## **8. SKADELØSHOLDELSE**

Leverandøren skal skadesløsholde køberen for ethvert erstatningskrav rettet mod køberen, når kravet skyldes leverandøren og er i strid med gældende lov om databeskyttelse.

Udover erstatning for misligholdelse af kontrakt, der ellers ville følge af denne databehandleraftale og/eller leverandøraftalen, har køberen ret til at opnå erstatning fra leverandøren for alle pådragne omkostninger, gebyrer og administrative bøder, hvis leverandøren ikke har opfyldt sine forpligtelser i henhold til denne databehandleraftale og/eller leverandøraftalen, og hvis behandlingen af personoplysninger, der danner grundlag for tabet, var udført af eller gennem leverandøren.

**9. OPHØR**

Tillægget har fuld retskraft, så længe aftalen er gældende, og så længe herefter det måtte være nødvendigt for, at aktiviteterne efter aftalens opsigelse eller udløb kan gennemføres. I det omfang personoplysninger, uanset årsag, behandles af eller på vegne af leverandøren efter aftalens opsigelse eller udløb, finder dette tillæg fortsat anvendelse på en sådan behandling, så længe behandlingen foretages.

Leverandørens (eller dennes underleverandørs, alt efter omstændighederne) misligholdelse af sine forpligtelser i henhold til dette tillæg vil blive betragtet som en væsentlig misligholdelse af aftalen.

Forpligtelser, som ifølge deres natur fortsat består efter aftalens opsigelse eller udløb, forbliver gældende.

I tilfælde af uoverensstemmelser mellem vilkårene i dette tillæg og aftalen har bestemmelserne i dette tillæg forrang. Eventuelle ændringer til dette tillæg skal aftales skriftligt mellem parterne.

### Bilag 1: Instruks i behandlingen af personoplysninger

Dette bilag indeholder nærmere oplysninger om behandlingen af personoplysninger som fastsat i artikel 28, stk. 3, i den generelle forordning om databeskyttelse (GDPR).

|                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Genstanden for behandlingen</b>                                                                                                                                                                                                          | Genstanden for behandlingen er sprog- og DTP-ydelser som defineret i den serviceaftale (leverandøraftale eller ordrebekræftelse), der er indgået mellem køberen og leverandøren.                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Varigheden af behandlingen</b>                                                                                                                                                                                                           | Så længe serviceaftalen mellem køberen og leverandøren er gældende, medmindre andet er aftalt, og så længe det er nødvendigt i henhold til de gældende love.                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Behandlingens karakter og formål</b>                                                                                                                                                                                                     | Leverandøren vil levere sproglige ydelser såsom, men ikke begrænset til, oversættelse, korrekturlæsning, sproglig gennemgang, redigering, tekstforfatning, tolkning, sprogundervisning og/eller DTP, som bestilles af køberen. Leverandøren behandler de oplysninger, der er nødvendige for at yde denne service.                                                                                         |
| <b>Typen af personoplysninger</b><br><br>Køberen kan afgive personoplysninger til leverandøren, hvis omfang bestemmes og styres af køberen, og som kan omfatte, men ikke er begrænset til, følgende kategorier af personoplysninger:        | Fornavn og efternavn<br>Titel/stilling<br>Arbejdsgiver<br>Kontaktoplysninger (firma, e-mail, telefon, fysisk firmaadresse)<br>ID-oplysninger<br>Oplysninger vedrørende arbejdsliv<br>Oplysninger vedrørende privatliv<br>Forbindelsesoplysninger<br>Lokaliseringsoplysninger<br>Bankkontooplysninger<br>Købshistorik<br>Andre personoplysninger, som leverandøren modtager inden for rammerne af aftalen. |
| <b>Særlige kategorier af oplysninger</b><br><br>Køberen kan indsende særlige kategorier af oplysninger til leverandøren, hvis omfang bestemmes og styres af køberen, og som kan indeholde følgende særlige kategorier af personoplysninger: | Personoplysninger om race eller etnisk oprindelse<br>Personoplysninger om politiske holdninger<br>Personoplysninger om religiøs eller filosofisk overbevisning<br>Personoplysninger om fagforeningsmæssigt tilhørsforhold<br>Genetiske data<br>Biometriske data med henblik på entydigt at identificere en fysisk person<br>Oplysninger om helbredstilstand                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                     | Oplysninger om en fysisk persons sexliv eller seksuel orientering                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Kategorier af registrerede</b><br><br>Køberen kan afgive personoplysninger til leverandøren, hvis omfang bestemmes og styres af køberen, og som kan omfatte, men ikke er begrænset til, personoplysninger i relation til de følgende kategorier af registrerede: | Køberens medarbejdere<br>Køberens kunder<br>Køberens leverandører<br>Køberens freelancere<br>Køberens samarbejdspartnere<br>Fysiske personer, der er nævnt i dokumenter, som køberen fremsender til leverandøren med henblik på behandling.<br>Andre registrerede, som er omfattet af aftalen.                                                                                                                                                                                   |
| <b>Kategorier af godkendte underleverandører</b>                                                                                                                                                                                                                    | Oversættere, korrekturlæsere, reviewere, redaktører, copywritere, DTP-leverandører, tolke og sprogundervisere.<br><br>Leverandøren vil kun anvende underleverandører, der som minimum skal have indgået en databehandleraftale i overensstemmelse med den generelle forordning om databeskyttelse (GDPR).                                                                                                                                                                        |
| <b>Lande/lokationer, som oplysninger eksporteres til</b><br><br>Personoplysningerne behandles (via fjernadgang eller hosting) i følgende lande/på følgende lokationer:                                                                                              | <b>[Udfyldes af leverandøren]</b><br><br>1. EØS-lande<br><br>2. Ikke-EØS-lande. Hvis personoplysninger behandles uden for EØS, bliver standardkontraktbestemmelserne aftalt mellem leverandøren og leverandørens databehandlere (eller en lignende garanti).<br><br>3. EØS-lande og ikke-EØS-lande. Hvis personoplysninger behandles uden for EØS, bliver standardkontraktbestemmelserne aftalt mellem leverandøren og leverandørens databehandlere (eller en lignende garanti). |